



《ブルーハワイ：サトウキビ畑の労働者たち》  
Blue Hawaii: Canefield Workers



《ブルーハワイ：少年自警団》  
Blue Hawaii: Junior Police Organization

2013年  
油彩、キャンバス  
Oil on canvas  
76.2 × 114.3 cm  
作家蔵  
Owned by the Artist





(パラダイス・96-A)  
Paradise 96-A  
1996年  
アクリル、キャンバス  
Acrylic on canvas  
162.1 × 224.2 cm  
作家蔵  
Owned by the artist



《ライカム交差点からの眺め》  
View from RyCom Crossing

2017年



《返還地、西普天間住宅地跡》  
Return land, Former West Futenma Residential District

2018年  
油彩、キャンバス  
Oil on canvas  
96.9 × 130.4 cm  
個人蔵  
Private Collection



《ソテツ柄のシャツ》  
Cycad Pattern Shirt

2015年  
アクリル、鉛筆、木枠にキャンバス  
Acrylic and pencil on canvas  
72.6 × 60.5 cm  
作家蔵  
Owned by the Artist

衣服を選びまとうということは、たとえ本人にとってそれが無意識的行動であれ、自分が何者であるかということを外部に向けて発信している表現活動の一部と考えられる。また、その服が商品化され、気に入った誰かに購入され、ある日その誰かが身につける…典型的な流通の場面にも、その時代の社会や生活意識が表象されているのではないか。

衣服に描かれる、一見オシャレな装飾に過ぎない植物柄が、もしかしたら「なにか」を象徴する機能をもつるかもしれない。植物のパターンや色彩、身体のフォルムを画面上で描く快楽と、描かれたモチーフが暗示する、ある社会性を作品として提示する。

Choosing and wearing clothes, even if it is an unconscious action for the person, can be considered as a part of expressive activity that transmits who you are to the outside world. Also, the clothes are commercialized, purchased by someone who likes them, and worn one day by someone else... the typical distribution pattern may also represent the society and lifestyle consciousness of the time.

Plant patterns on clothing, which at first glance seem to be nothing more than fashionable decorations, may be symbolizing "something". In this work, I present the pleasure of drawing plant patterns, colors, and body forms on the screen, and the sociality implied by the painted motifs.

## ごあいさつ Foreword

## 図版 Plates

## 1. 分断 - dividing into part

池原 清子	IKEHARA Kiyoko
ローラ・キナ	Laura KINA
エミリー・ハナコ・モモハラ	Emily Hanako MOMOHARA
久場 とよ	KUBA Toyo
中島 イソ子	NAKAJIMA Isoko
上原 よし	UEHARA Yoshi
砂川 喜代	SUNAGAWA Kiyo
西村 立子	NISHIMURA Ritsuko
喜屋武 千恵	KYAN Chic
仁添まりな	NIZOE Marina
山川 さやか	YAMAKAWA Sayaka

## 2. 再生 - restoration to life

寺田 健人	TERADA Kento
石垣 克子	ISHIGAKI Katsuko
遠藤 薫	ENDO Kaori
泉川 のはな	IZUMIKAWA Nohana
胡宮 ゆきな	KOMIYA Yukina

## エッセイ Essays

描かれた女性像 - 琉球絵画とその後  
Painted Images of Women: Ryukyu Paintings and After

ウチナーンチュの隨感  
Uchinanchu Reflections

Fruits of Labor (労働の果実) : 沖縄からハワイへの移住  
Fruits of Labor: A Migration From Okinawa to Hawaii

琉球の横顔 - 「分断」と「再生」の記憶  
Portrait of Ryukyu - Memories of "Division" and "Rebirth"

距離を超えるために  
Overcoming the distance.

## 作家略歴 Artist Biographies

金城 美奈子  
KINJO Minako

ローラ・キナ  
Laura KINA

エミリー・ハナコ・モモハラ  
Emily Hanako MOMOHARA

豊見山 愛  
TOMIYAMA Megumi

居原田 遥  
IHARADA Haruka



## 凡例

1. 本カタログは図版とエッセイに分けて掲載する。なお、掲載する図版は、すべて本展覧会『琉球の横顔 - 描かれた「私」からの出発』での展示作品を掲載している。
2. 本カタログに所収するアーティストの順序は、展覧会での動線による順序とする。
3. 本カタログのアーティスト名、執筆者名など個人名の表記については、姓、名の順とし、姓を大文字で表記した。ただし、ローラ・キナとエミリー・ハナコ・モモハラについては、名、姓の順とし、姓を大文字で表記した。
4. 図版ページ初頭に掲載する文章は、各アーティストが執筆をした。ただし、(T.M.)と記した文章は、豊見山愛が担当した。

## Notes

This catalog is divided into plates and essays. The plates are all from the exhibition "Portrait of Ryukyu: Turnover from Models to Artists". The order of the artists in this catalog is based on the line of flow in the exhibition. The names of the artists, and other individuals are given in the order is last name, first name, with last name in capialette. However, for Laura Kina and Emily Hanako Momohara, the order is first name, last name, with the last name in capialette. The text at the beginning of each illustrated page was written by each artist. However, the text marked (T.M.) was writing by TOMIYAMA Megumi.

【表紙カバー画像作品】  
胡宮ゆきな  
《平和なんて朝飯前 (10XL)》2021年

【Cover Image】  
KOMIYA Yukina  
"IT'S A PEACE OF CAKE (10XL)" 2021

【本展画像作品】  
泉川のはな (東) 2015年

【The Front page image】  
IZUMIKAWA Nohana "The Dyeing" 2015